

影响了四代美国人的儿童经典

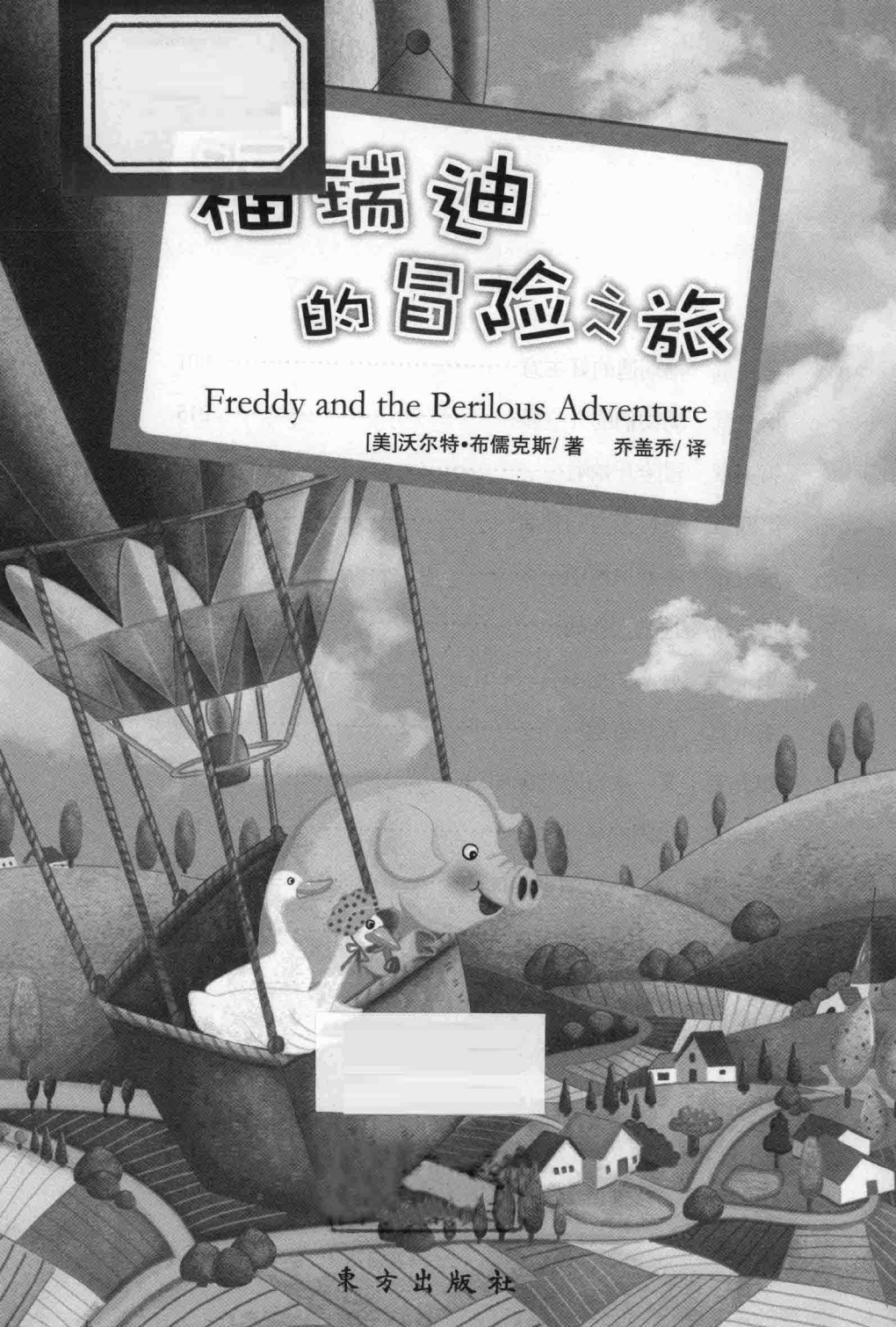
福瑞迪的冒险之旅

Freddy and the Perilous Adventure

[美]沃尔特·布儒克斯 / 著 乔盖乔 / 译



东方出版社



弗雷迪 的冒险之旅

Freddy and the Perilous Adventure

[美]沃尔特·布儒克斯/著 乔盖乔/译

东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

福瑞迪的冒险之旅/(美)布儒克斯 著;乔盖乔 译.—北京:东方出版社,2012.7
(小猪福瑞迪)

ISBN 978-7-5060-5119-4

I. ①福… II. ①布… ②乔… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①
I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第170688号

福瑞迪的冒险之旅

(FURUIDI DE MAOXIAN ZHI LÜ)

作 者:[美]沃尔特·布儒克斯

译 者:乔盖乔

责任编辑:崔人元

出 版:东方出版社

发 行:人民东方出版传媒有限公司

地 址:北京市东城区朝阳门内大街166号

邮政编码:100706

印 刷:北京画中画印刷有限公司

版 次:2012年8月第1版

印 次:2012年8月第1次印刷

印 数:1—7000册

开 本:880毫米×1230毫米 1/32

印 张:6.75

字 数:111千字

书 号:ISBN 978-7-5060-5119-4

定 价:16.00元

发行电话:(010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有,违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题,请拨打电话:(010) 65210012



目 录

第一章	福瑞迪的好主意·····	001
第二章	动物们的升空梦·····	015
第三章	冒险开始啦·····	027
第四章	来自天空的使者·····	039
第五章	在暴风雨中·····	047
第六章	地空大作战·····	056
第七章	好心的治安官·····	067
第八章	农场奇遇·····	079
第九章	又一次冒险的酝酿·····	090
第十章	热闹的马戏团·····	106
第十一章	马戏表演中的插曲·····	118
第十二章	又见卫斯利·····	128
第十三章	失而复得的气球·····	146
第十四章	气球上的争斗·····	162
第十五章	激烈的摔跤赛·····	172
第十六章	生动的一课·····	188
第十七章	我们都是好朋友·····	198

第一章 福瑞迪的好主意



爱丽丝和爱玛这两只可爱的鸭子坐在河岸边，欣赏着微风拂过池塘的美景，池水表面泛起阵阵涟漪，闪烁着一层蓝色和银色相间的光泽。这个池塘是鸭子们的家，她们对自己的家感到非常满意，就像豆豆夫人为家中漂亮的前厅而自豪一样。农场的尽头就是豆豆夫人的家，前厅四壁贴满了崭新的墙纸，墙上还挂着一幅《华盛顿横渡特拉华河》。^[1]

“我有时候常想啊，”妹妹爱玛若有所思地说，“这里真是全世界最美丽的地方呀。”

[1] 华盛顿横渡特拉华河：德国艺术家埃玛纽埃尔·洛伊茨于1851年创作的一幅油画。描绘美国独立战争期间，1776年12月25日华盛顿横渡特拉华河的场景。

“它真够漂亮的。”姐姐爱丽丝说，“不过我们又怎么能知道这里是全世界最漂亮的地方呢？除了那一次费尽周折地从豆豆农场到佛罗里达州^[1]之外，我们可从来都没有见到过其他地方。”

“哎呀，我的好姐姐！”爱玛惊叫道，“我——我以为你和我一样都热爱这里呢。我以为我们一直都生活得很快乐——”

“我们的确过得很开心，”爱丽丝打断爱玛说道，“确实是这样。但是你必须承认，这里没什么与众不同的地方。我们一直在同一片池水中游来游去，在同一片沼泽地出出进进，听老朋友一成不变的聊天，天天如此，周周如此，月——”

“月月如此。”一个温柔的声音让两只鸭子转过身来。原来，小猪福瑞迪无声无息地早已站在了她们的身后。

福瑞迪不单单是一个非常聪明的侦探，也是一位才华横溢的诗人，他甚至可以用饱含诗意的深情，温柔地去嗅毛茛^[2]的味道，却一点儿也不显得矫揉造作。谁都知道毛茛没有任何气味，这就证明福瑞迪在嗅毛茛时是真正沉浸其中的，脑海中想象着毛茛特有的味道，而并不是因为刚

[1] 佛罗里达州：位于美国南部，也属于墨西哥湾沿岸地区，是美国人口第四多的州。

[2] 毛茛：多年生草本植物，茎叶有茸毛。

刚有过什么让他感到高兴的事才变得诗意起来。

“我希望，下次你再出现在我们身后时，能先咳嗽一声。”爱丽丝埋怨道，“你不声不响地出现，吓了我们一跳。”

福瑞迪淡淡地笑了笑，望着天空的神情仿佛在听一首美妙的歌。然后，他开始轻轻地打着节拍吟诵起来：

时时如此，天天如此，
我知道大家想说的都是些什么事。

天天如此，周周如此，
在他们开口之前我就清楚要说什么事。

周周如此，月月如此——

福瑞迪在这里停了下来，说：“女士们，你们明白了吧，我很理解你们的感受。”

“喔，福瑞迪，请把这首可爱的诗朗诵完吧。”爱玛说道。

“你喜欢它？”福瑞迪非常兴奋，脸慢慢地红了起来，“这可真是件令人激动的事儿。但恐怕我很难完成这首诗了——因为这首诗并不严谨、完美，——诗歌应该做到十全十美。当然，我也可以完成这首诗，不过——”

“福瑞迪，‘月’这里是不是需要押韵？”爱玛天真地问。

“哦，亲爱的，这首诗许多地方都需要押韵，完全押韵。”福瑞迪颇为自得地对爱玛说，“但我必须要选择最恰当的词语。你知道，作诗可不是一件轻而易举的事情。嗯……一点儿也不容易，需要坚持和冥思苦想才能作出一首好诗。有的时候，完成一首诗都已经让我筋疲力尽了——”福瑞迪停顿了一下，“唉，我真不应该因为这么专业的问题来为难你们。哦，对了，爱丽丝，你刚刚好像遇到了什么麻烦，出什么事了？”

“嗯，福瑞迪，我也不知道自己是怎么了。”可爱的鸭子爱丽丝困惑地说，“我厌倦了每天重复做同样的事情，我想换一个环境，我想出去旅行，我想——”爱丽丝犹豫了一下，咬了咬牙，下定决心，然后勇敢地说了出来，“我想去冒险！”

“亲爱的！”爱玛惊慌失措地尖叫道，“哦，我的好姐姐，你怎么可以说出这么令人震惊的话呢？”说完，这只可怜的鸭子竟哭了起来。

“好吧，爱丽丝。我不是很清楚，”福瑞迪开口道，“对于你的这种想法我非常理解，我也常常会有这样的想法。可我不明白，如果你想去冒险的话，为什么不直接去，还要在这里犹犹豫豫呢？”

“福瑞迪，你是一只小猪，”爱玛哭哭啼啼地说，

“你机智勇敢，遇到危险能随机应变。可是，我们却只是弱不禁风的鸭子呀！”

“只是鸭子？”福瑞迪反驳道，“只是鸭子！好吧，这倒提醒我要给你们讲讲，有天晚上我在翻看《百科全书》时看到的一些东西。你们知道吗，每到独立纪念日^[1]的时候，在圣特保罗镇都要举行一个放飞气球的活动，年年如此。人们给大气球充满一种特殊的气体，在气球的下面挂一只篮子，一个人走进篮子，松开气球上的绳子，然后和气球一起慢慢地升上天空。不久之后，气球开始下降，最后降落到一座城市或者某个地方。呃，我想我把关于气球的故事了解得差不多了，你们能猜到我终于发现了什么吗？你们猜，是谁第一个发明了这种能够载着生物升上天空，然后降落到某个地方的气球？”

“是豆豆先生？”爱丽丝猜道。

“不不，要比豆豆先生出生的时代早很多，是在法国。有一个人，名叫蒙特^[2]——蒙特——我还是不告诉你们他的名字了，因为他是法国人，他的名字当然是用法语来起的，你们不懂法语，所以很难理解他的名字。嗯，总之——”

[1] 独立纪念日：简称独立日，时间为每年的7月4日。美国主要法定节日之一，亦即国庆日。

[2] 蒙特：1783年6月4日，法国造纸商蒙戈菲尔兄弟在里昂安诺内广场做公开表演，升起一个圆周为110英尺的模拟气球。乘坐气球的第一批乘客是一只公鸡、一只山羊，还有一只丑小鸭。

“就用法语告诉我们他的名字吧，”爱玛这时情绪稍稍缓和了一些，她停止抽泣，打断福瑞迪说，“我一直都认为法语是很美的语言，我知道你能说出那人名字的正确发音。”

“不管怎么样，他的名字并不重要。”福瑞迪果断地说，“现在，这个，呃——法国人制造了一个很大的气球，当气球在空中远行的时候，你们知道第一个乘气球的是谁吗？”

爱丽丝和爱玛不解地摇了摇头。

“一只鸭子！”福瑞迪说道。

“上帝哪！”姐妹俩一起惊叫起来，“居然是一只鸭子！这是真的吗？”

“千真万确。”小猪说道，“她是一只无所畏惧的鸭子，是第一个飞向天空的动物，是第一个飞行员。而你们，你们刚才居然说自己仅仅是一只普通的鸭子！你们应该为自己是一只鸭子而感到自豪才对。”

“她叫什么名字？”爱丽丝问道。紧接着，爱玛也好奇地问：“她最后安全降落了吗？”

“历史并没有记载下她的名字。”福瑞迪不无遗憾地说，“不过，她安全降落了。而且我认为，为她的勇气颁奖，让她获得最高荣誉是再应该不过的了，对此我深信不疑。对了，我还要告诉你们的是，气球下面的篮子里并不是只有她一个，一只公鸡和一头山羊也是气球的乘客。不

过，根据《百科全书》的记载，他们表现得并不是很好。从气球上下来以后，人们发现公鸡的腿因为被山羊踢中而受了伤。所以我们可以推断，鸭子在飞行途中一点儿也不害怕，是最镇静的。我想，那只鸭子是你们的榜样，以我对你俩的了解，你们也会像她一样勇敢。”

爱丽丝和爱玛非常崇拜这只升上天空的鸭子，脸上露出了振奋的神情。爱丽斯说：“我相信我们的卫斯利叔叔也会毫不犹豫地乘坐气球升上天空的。”

“亲爱的卫斯利叔叔！”爱玛说道，“他是最勇敢的！”

“哼，”福瑞迪不屑地说，“我知道你们的叔叔卫斯利，但是我记不清……呃，这么说吧，我知道你们能够像他一样勇敢。爱丽丝，我告诉你吧，那个制造这种气球的人是治安官的一个朋友，而治安官恰巧是我最好的朋友。我和那个人说一声，让他带你在独立日一起乘坐气球升空，你觉得这个主意怎么样？”

“带我一起？”爱丽丝说，“哎呀，福瑞迪，我不知道我——”

“你想要开始冒险之旅，”福瑞迪说，“这里，所有的一切都已经为你准备好了。”

“哎呀，那——那——我的意思是——”爱丽丝兴奋地嘎嘎叫着。突然，她合上了嘴巴，把身体挺得笔直。

“好极了！”她下定决心，斩钉截铁地说道，“我要去冒



险！”

“姐姐！”爱玛惊恐失声道，“不，你不能这么做！”

“为什么不能？”爱丽丝说，“法国的鸭子能够做到，那么我想，美国的鸭子同样也可以。”

“但是气球可能会飘到很远的地方，也许会被风吹到海上，也有可能爆炸。”

“喔，如果真有这样的意外发生，那我就只能游泳啦。”爱丽丝说，“我不怎么会飞，也没有练习过——我们这些家鸭不像那些野鸭——不过，即使真的从气球上掉下来我也不怕，我也有自己的降落伞。”爱丽丝一边说，一边伸出自己的翅膀，上下扇动起来。

“姐姐，说真的，你着实吓了我一跳。”爱玛怯弱地说道。

“你担心的事情是不会发生的，”福瑞迪说，“我相信她可以安全降落，并且，这的确算得上是一次冒险。我也总想象着自己可以飞起来，没错，即便对我来说，这样的经历也非常诱人。”

“喔，你，你想和我一起升空吗？”爱丽丝惊喜地问道，“那真是太好啦，我们可以举办一个派对，一起野餐。”

“呃，说真的，”福瑞迪说，“如果不是独立日出发的话，我是很乐意去的。可是我那天刚好有——呃，一个

很重要的约会。而且我也仔细斟酌过这件事：乘坐气球的人一定很愿意带一只鸭子和他一起，一只猪恐怕——不，我肯定他会拒绝。最好还是别提起我和你一起去的事情了，不然到那时他很有可能连你都不带了。”

“哦，亲爱的，”爱玛说，“姐姐，就像你说的，如果你真的想去冒险的话，为什么一定要在空中呢？你知道我是多么害怕高空呀。”

“那么，你也可以不和我一起去冒险的。”

“我当然要去。”爱玛果断地说，“爱丽丝，以前，无论做什么事情，我们一直都在一起，你怎么可以丢下我呢。”

“那好，福瑞迪，那就看看那个人愿不愿意带两只鸭子一起去吧。”爱丽丝说道。

“唉，姐姐，”爱玛说，“我知道我不会享受在气球上的时光的。”

福瑞迪听后笑了，说道：“不，你会的，这就是冒险的乐趣所在。你们知道吗，我很希望在生活中能遇到这种有意思的事儿。我的经历告诉我，不管是因为没有时间还是因为害怕而没有仔细考虑过自己会不会享受这样的过程，但只要你愿意尝试，就一定会喜欢上这次经历。不过，最振奋人心的是在经历这次旅行之后，你会看到熙熙攘攘的人群为庆祝你的凯旋而欢呼，你的照片也将被像模像样地刊登在一张张报纸上，这些都是多么令人开心

呀。”

“我不怎么在乎自己的照片会不会刊登在报纸上。”爱丽丝说，“卫斯利叔叔一直认为这是件无关紧要的事情。”

“可是，他们毕竟没有像你一样的经历呀。”福瑞迪安慰道。

过了一会儿，福瑞迪离开了，当天下午他就去了圣特保罗镇。在监狱里，他找到了他的治安官朋友。一些囚犯正在用机器为糖果压型，治安官正看着他们把糖果切成长条，然后卷成像油纸一样的薄片，所以，福瑞迪必须等一会儿才能在露天广场见到治安官。

制造气球的高切尔先生，正忙着在空地上把气球铺开，为气球升空作准备。他是一个瘦瘦的、看上去总是一脸愁容的人，但当治安官把福瑞迪介绍给他的时候，高切尔先生还是友好地和福瑞迪握了握手。

“那么，你是来自豆豆农场的一个小动物啦，”高切尔先生说道，“很高兴认识你。”紧接着，他摇了摇头。“动物怎么会说话呢，”他自言自语道，“这违背了自然的规律。”

“高切尔先生，福瑞迪是我最要好的朋友。”治安官说，“你就别那样鸡蛋里头硬挑骨头啦。”

“不用多说啦！”高切尔先生说，“无论是人、动物还是昆虫，无论他会说、会唱还是只能发出咕哝的声音，

只要是治安官的朋友，就是我的朋友。那么，我能为你做些什么呢，呃——”

“叫我福瑞迪就行了。”小猪说道，随后向大家解释了来找高切尔先生的原因。

“啊？两只鸭子！”高切尔先生说道，“那么，呃——福瑞迪先生，现在让我来告诉你，气球的事情没有想象的那么简单，目前的技术还很难让许多人同时升上天空。可是，大家不想只是看到能够飞行的物体，说真的，这样的气球已经过时了。现在你想让我带两只鸭子一起升上天空，我非常愿意帮助你，但这还远远不够。两只鸭子乘坐气球升上天空——这不足以吸引人们的注意——等一下！”高切尔先生伸出他那宽大的手掌，用力地拍了拍自己的额头，他目不转睛地打量着小猪，“我有一个好主意。正如我所听到的，如果你真的会说话，我希望能抽空来作一次演讲，就像那些著名的演说家一样，怎么样？”

“我们县里最出色的公众演说家之一。”治安官兴奋地说道。

“哦，上帝耶，我可不会演讲呀！”福瑞迪脸都红了起来。

“好吧，”高切尔先生说，“可是，这是我们吸引大家的唯一办法。来，让我们帮你克服羞怯心理，让一只热爱自己国家的小猪，在独立日气球升空的时刻致辞。想象